

**Twenty-eight session  
28 April – 2 May 2014**

**Russian**

---

**Item 4 of the Provisional Agenda**

**Report of the divisions**

## **Report of Eastern Europe, Northern and Central Asia Division \***

---

\* Prepared by the Chairman of the Eastern Europe, Northern and Central Asia Division of the UN Group of Experts on Geographical Names, V. M. Boginsky (Russia) with use of the information provided by Azerbaijan, Armenia, Belarus, Bulgaria, Kirghizia, Russia, Tadjikistan, Uzbekistan, and Ukraine

---

**Группа экспертов ООН  
по географическим названиям  
Двадцать восьмая сессия  
г. Нью-Йорк, 28 апреля - 2 мая 2014 г.**

---

**РАБОЧИЙ ДОКУМЕНТ №**

Пункт № 4 предварительной повестки

ДОКЛАДЫ ОТДЕЛОВ ГРУППЫ ЭКСПЕРТОВ ООН

**Доклад Отдела Восточная Европа, Северная и  
Средняя Азия \*)**

---

\*) Доклад подготовлен Председателем Отдела Восточная Европа, Северная и Средняя Азия Группы экспертов ООН по географическим названиям с использованием информации, предоставленной Азербайджаном, Арменией, Белоруссией, Болгарией, Киргизией, Россией, Узбекистаном и Украиной.

## РЕЗЮМЕ

В докладе приведены сведения о современном составе Отдела Восточная Европа, Северная и Средняя Азия Группы экспертов ООН по географическим названиям, а также краткая характеристика работ по национальной стандартизации в каждой из стран Отдела. Доклад содержит данные:

о состоянии законодательной, нормативной и методической базы проведения в странах Отдела Восточная Европа, Северная и Средняя Азия Группы экспертов ООН по географическим названиям работ по установлению, нормализации и употреблению географических названий;

о состоянии работ по созданию в странах Отдела Восточная Европа, Северная и Средняя Азия Группы экспертов ООН по географическим названиям национальных каталогов, реестров и баз данных географических названий;

о выпущенных или разрабатываемых словарях и справочниках географических названий;

о применяемых в странах Отдела Восточная Европа, Северная и Средняя Азия Группы экспертов ООН по географическим названиям национальных системах романизации географических названий;

о составлении списков применяемых экзонимов;

о проведенных заседаниях Отдела Восточная Европа, Северная и Средняя Азия Группы экспертов ООН по географическим названиям и участии в международных мероприятиях по проблемам географических названий.

**Состав Отдела Восточная Европа, Северная и Средняя Азия Группы экспертов ООН Группы экспертов ООН по географическим названиям**

Решение о создании Отдела Восточная Европа, Северная и Средняя Азия Группы экспертов ООН по географическим названиям было принято на шестой конференции ООН по стандартизации географических названий, состоявшейся 25 августа – 3 сентября 1992 г. в Нью-Йорке. В настоящее время в состав Отдела входят в качестве постоянных его членов 10 стран: Азербайджан, Армения, Болгария, Республика Беларусь, Грузия, Киргизия, Российская Федерация, Таджикистан, Узбекистан и Украина. В качестве наблюдателей в работе Отдела принимают участие эксперты Латвии, Литвы, Польши и Эстонии.

**Работы по национальной стандартизации географических названий в странах Отдела Восточная Европа, Северная и Средняя Азия**

**Азербайджан**

*Законодательную основу* проводимых в стране работ в области национальной стандартизации географических названий составляет Закон «О географических названиях Азербайджанской Республики», принятый в декабре 2007 года марте 2008 года Парламентом (Милли Меджлисом) и утверждённый Президентом Республики.

Этим Законом Государственный Комитет по земле и картографии Азербайджанской Республики определён *государственным органом* по национальной стандартизации, учёту и регистрации названий географических объектов, по составлению словарей и справочников названий географических объектов, по созданию и ведению Государственного каталога географических названий. Работы по стандартизации географических названий проводится этим Комитетом в координации с другими государственными органами Республики.

Указом Президента Азербайджанской Республики *с августа 2001 года* все делопроизводство в стране, в том числе *работы по национальной стандартизации географических названий, ведутся в латинской графике.*

В мае 2008 года Кабинетом Министров Азербайджанской Республики *утверждено* Положение об учете и регистрации названий географических объектов, требование к составлению словарей и справочников названий географических объектов, созданию и ведению Государственного каталога названий географических объектов.

Работы по стандартизации географических названий *проводятся по национальной программе*, в которой предусмотрены: создание электронных баз данных названий географических объектов; использование перечня полных и кратких форм названий стран и территорий мира на официальных языках ООН при создании баз данных географических названий зарубежных стран; создание национальных автоматизированных систем обработки информации о географических названиях; изучение технологии работ с географическими названиями ведущих стран мира.

*Подготовлен и издан* справочник «Административно-территориальное устройство Азербайджана 1828-2010 год» В этом справочнике отражены данные об административно-территориальном устройстве, все исторические территориальные образования и исторические названия Азербайджанской Республики.

Составлен и издан список названий всех населенных пунктов Азербайджана.

Ведутся дежурные карты масштаба 1:100 000 на азербайджанском языке и регулярно отмечается на них происходящие изменения, в том числе и географических названий.

На сегодняшний день в Государственном Комитете по земле и картографии выполнено около 80% работ по накоплению и стандартизации географических названий в объёме топографических карт масштаба 1:50 000 ранее изданных на русском языке. Накопление географических названий сопровождается цифрованием карт, в ходе которого записываются азербайджанский вариант нормализованного названия и географические координаты положения на карте первой буквы подписи названия. При этом устраняются ранее допущенные орфографические ошибки в написании азербайджанских названий. Кроме того, преодолеваются трудности, связанные с тем, что некоторые географические названия произошли от разных малочисленных этнических групп, населяющих Азербайджанскую Республику. Некоторые такие географические названия состоят из слов или части слов двух и более народов.

*Начаты работы* по созданию Государственного каталога названий географических объектов. В тесном сотрудничестве со специалистами Института географии Национальной Академии Наук Азербайджана составляется полный перечень географических названий на основе топографических карт масштаба 1:25000 с дальнейшим уточнением на местах.

Наименования географических объектов, связанных с экономической деятельностью, накоплены в разных ведомствах. Например, наименования железнодорожных станций, водных портов, аэропортов и других объектов путей сообщения накапливались в Министерстве транспорта; наименования мест добычи полезных ископаемых - в разных геологических учреждениях; наименования населённых пунктов - в Парламенте страны и т. д. Предстоит собрать и обобщить всю эту информацию о наименованиях географических объектов для регистрации их в Государственном каталоге географических названий.

Планируется совместно с Министерством иностранных дел Азербайджанской Республики составить терминологический словарь географических названий, издать на азербайджанском языке перечень полных и кратких форм названий стран и территорий мира.

### *Армения*

*Юридическая основа* проведения работ по наименованию и переименованию географических объектов, их учёту, сохранению и использованию определена Законом Республики Армения «О географических названиях», принятым Национальным Собранием страны в ноябре 1999 года. В 2008 и 2012 годах внесены поправки в этот Закон

*Национальным органом* по стандартизации географических названий в Республике Армения является Государственный комитет кадастра недвижимости при Правительстве Республики Армения.

В 2010 году внесены поправки в утверждённое в 2001 году постановлением Правительства Республики Армения «Положение об учёте, регистрации, создании и ведении Государственного каталога географических названий Республики Армения».

*Работы по присвоению наименований географическим объектам и переименованию географических объектов* Республики Армения осуществляются,

руководствуясь «Инструкцией по присвоению наименований и переименованию географических объектов Республики Армения».

Оценкой предложений, касающихся установления, изменения и правописания названий. Занимается созданная в 2000 году постановлением Правительства Республики Армения *Специализированная комиссия по присвоению географических названий и переименованию географических объектов*, состав которой частично обновлён в 2009 году. *Утверждение названий находится в компетенции* Правительства Республики Армения. Списки установленных географических названий печатаются в официальном правительственном вестнике и на сайте <http://www.arlis.am> / . *Изменения названий населенных пунктов* утверждает Парламент (Национальное собрание) Республики Армении.

В 2010 году подготовлено к утверждению «Положение о транскрипции географических названий Республики Армения на русский и английский языки» с приложениями, которые содержат транскрипцию всех крупных географических объектов, размещенных на административной карте Республики масштаба 1:400 000.

В 2008 году в основном завершены *работы по созданию электронного Государственного каталога географических названий* в объёме топографической карты масштаба 1:25 000, которые велись с 2002 года. С 2008 года начаты систематические работы по дополнению информации Каталога по картам более крупных масштабов (1: 10 000 и 1: 5 000).. По состоянию на 1 января 2014 года в Государственном каталоге зарегистрировано более 41 000 географических названий.

В 2008 году завершены работы по созданию газеттира географических объектов Республики Армения. Газеттир издан в 11 книгах – по 10 марзам и городу Ереван. В дальнейшем планируется издание газеттира Республики Армения на английском языке.

В 2012 году завершены работы по созданию газеттира географических названий мира, который содержит около 200 000 наименований.

Уделяется внимание *выпуску словарей и справочников географических названий*. Изданы: словарь «Населённые пункты Республики Армения», «Краткий словарь физико-географических объектов Республики Армения» (2008 г.), «Краткий словарь-справочник государств и территорий мира»(2010 г.). Переиздан справочник «Политико-административное деление Республики Армения» (2012 г.). В 2014 году планируется издать краткий справочник «Крупные города мира».

В Республике Армения *проводятся работы по составлению списков экзонимов*. Издан большой перечень экзонимов географических названий на армянском языке, который содержит около 3 000 наименований (2008 г.). Составлен справочный словарь экзонимов названий государств и их столиц на армянском языке.

Стандартизированная информация по наименованиям географических объектов используется при издании карт и атласов. За последние годы издано более 15 наименований учебных, туристских и дорожных карт. Успешно завершены работы по созданию двухтомного Национального атласа Армении на армянском языке и Историко-географического атласа Еревана. Начаты работы по обновлению и подготовке к изданию Национального атласа Армении на английском языке.

### **Республика Беларусь**

*Законодательную основу* для регулирования деятельности, связанной с присвоением наименований географическим объектам, их переименованием, нормализацией географических названий, их учётом, регистрацией и сохранением как

части исторического и культурного наследия, составляет принятый в 2010 году Закон Республики Беларусь "О наименованиях географических объектов". Ведётся подготовка новой редакции Закона с учетом практики его применения. Корректировка Закона, а также нормативных правовых актов, разработанных в его развитие, запланирована на 2014 год.

В соответствии с Законом «О геодезической и картографической деятельности», принятым в 2008 году, нормализация наименований географических объектов отнесена к картографическим работам государственного назначения, *государственным заказчиком* которых является Государственный комитет по имуществу Республики Беларусь.

Координацию деятельности в области наименований географических объектов в Республике осуществляет *Топонимическая комиссия* при Совете Министров Республики Беларусь. Принимаемые Комиссией решения являются обязательными для всех республиканских органов государственного управления, органов местного управления и самоуправления, а также для предприятий, учреждений и организаций, осуществляющих деятельность в области наименований географических объектов. В 2013 году проведено 10 заседаний Топонимической комиссии, на которых были согласованы наименования 1 железнодорожного объекта, 65 административно-территориальных единиц (27 населенных пунктов и 38 сельсоветов).

С целью разъяснения действующего законодательства в области порядка присвоения наименований географическим объектам, их переименования, ведения реестра адресов Республики Беларусь специалисты Государственного комитета по имуществу Республики Беларусь проводятся выездные семинары с представителями органов местного управления и самоуправления областного и базового уровней.

Разработаны Технические кодексы устоявшейся практики передачи на белорусском языке географических названий и терминов Украины, Латвии, Литвы и Польши.

Успешно решается задача создания *Государственного каталога* наименований географических объектов Республики Беларусь, который представляет собой автоматизированную поисковую систему и электронную базу данных, постоянно актуализируемую на основе официальных источников информации о наименованиях географических объектов. Наименования географических объектов регистрируются в базе данных Государственного каталога *на белорусском и русском языках*, а также *буквами латинского алфавита*. В базе данных Государственного каталога уже занесено более 40 000 наименований географических объектов. Информация Государственного каталога доступна заинтересованным потребителям посредством сети Интернет на сайте [maps.by](http://maps.by). Ведутся работы по расширению предоставления заинтересованным потребителям зарегистрированной в Государственном каталоге информации. Использование информации из Государственного каталога должно *способствовать единообразному и устойчивому применению наименований географических объектов* во всех сферах общественной жизни.

При создании картографических произведений, предназначенных для международного пользования, применяется одобренная на 10-ой Конференции ООН

по стандартизации географических названий (2012 г.) *национальная система романизации*. Обновлена и утверждена постановлением Государственного комитета по имуществу Республики Беларусь. Инструкция по транслитерации географических названий Республики Беларусь буквами *латинского алфавита*. В соответствии с данной Инструкцией в Республике уже издан на латинице целый ряд карт и атласов, а также планов городов, подготовлен к изданию справочник «Названия населённых пунктов Республики Беларусь».

Выпущен (2003-2010 гг.) нормативный справочник «Названия населённых пунктов Республики Беларусь» по названиям населённых пунктов шести областей республики Беларусь. Названия в этих справочниках даются на белорусском и русском языках, а также и в латинице.

В 2008 году издан справочник, который содержит около трёх тысяч статей о происхождении названий населённых пунктов Республики Беларусь. Кроме того, в тексте приводится множество названий рек, озёр, ручьёв, болот, полей, лесных и сенокосных угодий, а также личных имён, фамилий, прозвищ людей. Содержание этой книги насыщено различными лингвистическими, историческими, географическими, мифологическими и фольклорными сведениями, народными легендами и приданиями. Приводятся летописные и современные наименования, даты первого упоминания названий в древних письменных источниках.

Продолжена нормализация наименований элементов улично-дорожной сети Республики, проводимая в соответствии с Указом Президента Республики Беларусь «Об адресной системе». Государственный комитет по имуществу Республики Беларусь координирует работы по созданию и ведению *реестра адресов Республики Беларусь*, который ведётся на двух государственных языках – белорусском и русском.

Издан нормативный Справочник наименований государств и территорий мира, который устанавливает написание наименований государств и территорий мира, их столиц и центров на русском, белорусском и английском языках. В качестве основы для написания наименований на русском и английском языках *использована база данных, созданная Группой экспертов Организации Объединённых Наций по географическим названиям (UNGEGN)*. В Справочнике приведены наименования 194 независимых государств и 40 территорий.

Картографические произведения в Белоруссии выпускаются на русском, белорусском и английском языках, а также на латинице. За последние годы издано более 60 картографических произведений, включая справочные и туристские карты на мир, на территорию республики и её областей, а также планы и атласы городов. Создан Атлас автодорог Республики Беларусь в масштабе 1:200 000. Ежегодно выпускаются учебные карты и атласы для учебных учреждений. Одним из значимых достижений в области картографии последних лет является создание Большого исторического атласа в трёх томах. Издано два тома указанного атласа.

### **Болгария**

Согласно Закону Болгарии «О геодезии и картографии» уполномоченным органом, ответственным за деятельности в области стандартизации, транслитерации и транскрипции географических названий и обеспечение их использования, является

Агентство по геодезии, картографии и кадастру при Министерстве инвестиционного проектирования Болгарии

Действует *Совет по стандартизации географических названий*. В задачу Совета входит разработка и представление на утверждение правил и процедур унификации, правописания и регистрации географических названий Болгарии, правил установления географических названий Болгарии, правил транскрипции иностранных географических названий и транслитерации болгарских названий в латинской системе письма.

Для обеспечения стабильности при использовании географических названий в 2012 году начаты работы по созданию *Реестра географических названий* Болгарии. Реестр предназначен для обеспечения единообразия и устойчивости в использовании названий географических объектов, которые будут сохраняться и оперативно обновляться. При создании реестра будет функционировать информационная система, которая должна обеспечивать регистрацию географических названий, их хранение, обновление, техническое обслуживание и поиск нужной информации из базы данных. Создаваемая информационная система реестра географических названий Болгария будет доступна в веб-сайте. Она и позволит заинтересованным пользователям делать запросы и осуществлять поиск интересующих их географических названий по разным критериям и характеристикам. При выборе географического названия оно будет показано на карте Болгарии.

Многолетняя практика применения ранее принятой *системы романизации* выявила необходимость её актуализации. На десятой конференции ООН по стандартизации географических названий (2012 г.) принята резолюция, рекомендующая к международному использованию обновлённой национальной системы транслитерации. Эта система применяется как для географических названий, так и для болгарских имён собственных.

В рамках совместного проекта европейской ассоциации EuroGeographics–EuroGeoNames, в Болгарии подготавливается цифровая карта, содержащая актуализированные названия, их транслитерацию на латинице, информацию о старых названиях населенного места, историю района, географическую информацию и др.

Проводимая в Болгарии политика по национальной стандартизации географических названий находит своё отражение на изданных в последние годы картографических произведениях.

Определённым достижением является издание первого в Болгарии фотоатласа муниципалитета Софии с черно-белыми и цветными ортофотоснимками в масштабе 1:5000 и тематическими картами, раскрывающими динамику изменения города и развития его инфраструктуры в последние годы.

### **Киргизия**

Вопросы, связанные с наименованиями географических объектов, *регламентируются* принятым в сентябре 1997 года *Законом «О географических названиях в Киргизской Республике»* и постановлениями Правительства Республики о мерах по реализации этого Закона. Последнее такое постановление было принято в апреле 2012 года, которым утверждено «Положение о порядке наименования и переименования географических объектов и регистрации географических названий в Киргизской Республике». Принимаемые Законы и постановления Правительства, (в том числе о наименовании и переименовании географических объектов), публикуются в журнале «Нормативные акты Киргизской Республики».

Согласно Закону «О геодезии и картографии», принятому в 2002 году, *уполномоченным органом*, координирующим стандартизацию, учёт и употребление географических названий является Государственная картографо-геодезическая служба Киргизской Республики.

Постоянно действует *Межведомственной комиссии по вопросам административно-территориального устройства и географическим названиям* при Правительстве Киргизской Республики. Решения о наименовании и переименование физико-географических объектов осуществляется принятием Законов по совместному представлению Межведомственной комиссии и Национальной академии наук

.Все официально утверждённые изменения географических названий отражаются на дежурных картах масштаба 1: 100 000, охватывающих всю территорию Киргизской Республики.

В документах, картографических и иных изданиях употребляются нормализованные наименования географических объектов на киргизском и русском языках.

Нормализация и употребление наименований географических объектов осуществляются в соответствии с правилами и традициями употребления наименований географических объектов на киргизском языке. На русском языке передача наименований географических объектов осуществляется в соответствии с требованиями Инструкции по русской передаче киргизских наименований.

Транскрипция названий физико-географических объектов регламентируется инструкциями и правилами транскрипции географических названий, утверждёнными Правительством Киргизской Республики, являющимися обязательными для употребления на территории Киргизской Республики.

Научные и методические работы по стандартизации географических названий в Республике ведутся силами Национальной Академии наук.

В декабре 2010 года Правительством Киргизской Республики принято постановление, которым уточнено принятое в 2008 году «Положение *о передаче названий географических объектов Киргизской Республики буквами латинского алфавита*». Национальная система романизации географических названий базируется на Системе BGN/PCGN 1979 для киргизской кириллицы.

Обновляется база данных топонимов, содержащая информацию о 18 000 наименованиях географических объектов. По каждому географическому объекту занесена информация: о наименовании объекта в национальном и русском написании, о типе объекта, о его географических координатах, о номенклатуре листа топографической карты масштаба 1:100 000, на котором отображён этот объект, о средней высоте объекта над уровнем моря в метрах. Начаты работы по модернизации ранее созданной базы географических названий при помощи поисковой системы ArcGIS в современную информационную систему.

.Ведутся работы по составлению списков применяемых *экзонимов*.

В Республике выпускаются карты на государственном киргизском и официальном русском языках. Издаются также карты на английском языке.

### **Российская Федерация**

Министерство экономического развития Российской Федерации (Минэкономразвития России) и Федеральная служба государственной регистрации, кадастра и картографии (Росреестр) являются уполномоченными федеральными органами исполнительной власти в области наименований географических объектов.

На Минэкономразвития России возложены функции по выработке и реализации государственной политики и нормативно-правовому регулированию в сфере геодезии и картографии.

Росреестр выполняет работы по созданию и ведению Государственного каталога географических названий, нормализации наименований географических объектов на русском языке, подготавливает экспертные заключения по предложениям о присвоении наименований географическим объектам и переименовании географических объектов.

За период 2012 – 2013 г.г. на основании положительных экспертных заключений Росреестра по предложениям принято 41 постановление Правительства Российской Федерации (о присвоении наименований 141 географическому объекту и о переименовании 24 географических объектов).

В отдельных субъектах Российской Федерации действуют Топонимические комиссии, созданные в целях упорядочения применения названий городских объектов, учета и сохранения их как составной части историко-культурного наследия. При Московском городском отделении Русского географического общества действует Топонимическая комиссия. В 2013 г. проведена всероссийская студенческая конференция по топонимике.

Правовые основы деятельности в области присвоения наименований географическим объектам и переименования географических объектов, а также нормализации, употребления, регистрации, учета и сохранения наименований географических объектов установлены Федеральным законом от 18.12.1997 № 152-ФЗ «О наименованиях географических объектов» и рядом постановлений Правительства Российской Федерации.

В 2012 г. принят Федеральный закон № 99-ФЗ «О внесении изменений в Федеральный закон «О наименованиях географических объектов», которым уточнены отдельные нормы Федерального закона «О наименованиях географических объектов», изменен порядок присвоения наименований географическим объектам и переименования географических объектов, уточнены положения в части финансирования работ в области наименований географических объектов.

Принято постановление Правительства Российской Федерации от 15 ноября 2012 г. № 1167 «О порядке согласования предложений о присвоении наименований отдельным географическим объектам или о переименовании таких географических объектов».

Данное постановление устанавливает порядок согласования предложений о присвоении наименований железнодорожным станциям, морским и речным портам, аэропортам, географическим объектам в пределах внутренних вод, территориального моря, континентального шельфа и исключительной экономической зоны Российской Федерации, географическим объектам, открытым или выделенным российскими исследователями в пределах открытого моря и Антарктики или переименовании таких объектов с заинтересованными федеральными органами исполнительной власти: Минтранс России, Росжелдор, Росречфлот, Минобороны России, Минприроды России, МИД России.

В 2013 г. принят Федеральный закон «О федеральной информационной адресной системе и о внесении изменений в Федеральный закон «Об общих принципах организации местного самоуправления в Российской Федерации», регулирующий отношения, возникающие в связи с ведением государственного

адресного реестра, а также по использованию содержащихся в нем сведений об адресах.

Субъекты Российской Федерации самостоятельно принимают решения о присвоении наименований внутригородским объектам (улицам, площадям, паркам и т.д.) и их переименовании. Органы местного самоуправления осуществляют полномочия по присвоению адресов объектов адресации.

Организована работа по переработке инструкций по русской передаче географических названий с языков народов Российской Федерации. В 2013 г. разработаны проекты нормативных актов: правила передачи наименований географических объектов с осетинского, ногайского, бурятского языков на русский язык.

В соответствии с распоряжением Правительства Российской Федерации выполнение работ по созданию Государственного каталога и его ведение возложено на образованное федеральное государственное бюджетное учреждение «Федеральный научно-технический центр геодезии, картографии и инфраструктуры пространственных данных».

В базу данных Государственного каталога географических названий занесена информация о более 760 000 наименованиях географических объектов Российской Федерации (около 23,0 млн. информационных показателей, характеризующих наименования географических объектов), выявленная по нормативным актам, топографическим картам масштаба 1:100 000, по словарям и справочникам, и иным источникам.

В настоящее время работы направлены на создание достоверной и актуальной информации о наименованиях географических объектов и обеспечение соответствия базы данных Государственного каталога требованиям, предъявляемым к базовым государственным информационным ресурсам. Проводится согласование зарегистрированных наименований географических объектов на территории субъектов Российской Федерации с органами государственной власти субъектов Российской Федерации. Планируется проведение работ по выявлению и регистрации наименований географических объектов на континентальном шельфе и исключительной экономической зоны Российской Федерации, а также географических объектов открытых или выделенных Российскими исследователями в Открытом море и Антарктике.

В целях оперативного получения информации о географических названиях выполняются работы по публикации данных Государственного каталога на официальном сайте Росреестра. Для удовлетворения информационных потребностей ведутся Информационный бюллетень об официальных изменениях географических названий на территории России за период 1997-2013 г.г. и электронный Бюллетень изменений названий географических объектов государств-участников СНГ за период 1991-2013 г.г.

Бюллетени размещены на официальном интернет-сайте Росреестра [https://rosreestr.ru/wps/portal/p/cc\\_ib\\_other\\_lines\\_activity/cc\\_ib\\_cartographical\\_activity/cc\\_ib\\_names\\_geographical\\_objects/cc\\_ib\\_works\\_names\\_geographical\\_objects](https://rosreestr.ru/wps/portal/p/cc_ib_other_lines_activity/cc_ib_cartographical_activity/cc_ib_names_geographical_objects/cc_ib_works_names_geographical_objects)

Проведение Росреестром работ по согласованию содержания словарей и справочников наименований географических объектов предусмотрено Федеральным законом «О наименованиях географических объектов».

Проведено рассмотрение и согласование справочников административно-территориального деления субъектов Российской Федерации, поступивших из органов исполнительной власти субъектов Российской Федерации (справочники административно-территориального деления Республики Марий Эл, Мурманская область и др.)

В картографических изданиях на иностранных языках, предназначенных для использования, как в Российской Федерации, так и для международного пользования продолжает применяться принятая на V Конференции ООН по стандартизации географических названий (Монреаль, 1987 г.) система транслитерации кириллического алфавита буквами латинского алфавита GOST-83.

В действующих Инструкциях по русской передаче географических названий народов Российской Федерации и зарубежных стран содержатся положения о традиционных названиях – экзонимах. При актуализации данных инструкций учитываются резолюции Конференций ООН по географическим названиям в отношении к экзонимам, в части сокращения их числа, а также против создания новых экзонимов.

### **Таджикистан**

Работы в области географических названий проводятся на основании закона Республики Таджикистан «О наименованиях географических объектов», принятого в 2006 году.

Вопросы наименования и переименования географических объектов относятся к компетенции Правительства Республики Таджикистан, а практические работы в области применения географических названий возложены на государственный орган, *уполномоченный в области наименований географических объектов*. Таким органом является Агентство по землеустройству, геодезии и картографии при Правительстве Республики Таджикистан, которым ведётся учёт всех изменений географических названий областей, городов, районов и других населённых пунктов, опубликованных в постановлениях Правительства Республики Таджикистан. Рассматриваются предложения юридических и физических лиц по присвоению наименований или переименованию горных вершин (пиков) Республики.

Выпущено более 30 наименований карт, в том числе административные, политические, туристические карты, планы городов, учебные карты и атласы.

### **Узбекистан**

*Основным законодательным актом*, регулирующим отношения в области наименований географических объектов, является Закон «О наименованиях географических объектов» утверждённый Президентом Республики Узбекистан в октябре 2011 года. Отдельные вопросы, связанные с наименованиями географических объектов, регулируются Законами «О государственном языке Республики Узбекистан» и «О геодезии и картографии».

*Национальным органом* по стандартизации географических названий является Государственный комитет Республики Узбекистан по земельным ресурсам, геодезии, картографии и государственному кадастру.

Постановлением Кабинета Министров Республики Узбекистан «О координации работ по присвоению названий административно-территориальным единицам, населённым пунктам и другим топонимическим объектам» создана Республиканская *топонимическая комиссия*, к числу основных задач которой относятся: координация

работ по присвоению названий природным и другим топонимическим объектам, по изменению ранее присвоенных названий, а также по охране исторических топонимов.

Ведутся работы по обновлению ранее принятых нормативных актов по передаче на узбекский язык географических названий. Разработаны и введены действие следующие нормативно-правовые акты:

- «Положение о порядке ведения Государственного реестра наименований географических объектов»;

- «Положение о порядке проведения государственной экспертизы предложений о присвоении наименований и переименовании географических объектов»;

- Положение о межведомственной комиссии по проведению государственной экспертизы предложений о присвоении наименований и переименовании географических объектов»;

- «Положение о Республиканской топонимической службе»;

- «Руководство по ведению Государственного реестра наименований географических объектов Республики Узбекистан»;

- «Инструкция по узбекской передаче географических названий Республики Каракалпакстан»;

- «Правила написания наименований географических объектов на узбекском языке».

В соответствии с Законом Республики Узбекистан «О введении узбекского алфавита, основанного на латинской графике» осуществлён планомерный переход на *латинскую графику* во всех сферах, включая передачу географических названий, составление и издание картографических произведений и т.д. В соответствии с законодательством Республики Узбекистан современный узбекский язык основан на латинской графике.

Активно ведутся работы по созданию Государственного реестра наименований географических объектов. На данном этапе база данных формируется по программе Microsoft Access.

В период 2011-2013 гг. разработаны словари-справочники географических названий Республике Каракалпакстан и ряда областей Узбекистана.

В рассматриваемый период работы по *составлению списков экзонимов* не проводились.

Проводимая в Республике политика в области национальной стандартизации географических названий нашла практическое воплощение при выпуске картографической продукции. К основным картографическим произведениям этого периода относятся: географический атлас Узбекистана; серия физических и экономических карт Республики Каракалпакстан и областей Узбекистана; настенные карты «Энергетические ресурсы Республики Узбекистан» и «Ирригация Республики Узбекистан»; краеведческие атласы областей Узбекистана.

### Украина

*Правовые основы* регулирования деятельности, связанной с присвоением названий и переименованием географических объектов, а также нормализацией, использованием, учетом, регистрацией и сохранением географических названий, установлены принятым в 2005 году Законом Украины «О географических названиях». В июле 2012 года в статью 6 Закона Украины «О географических названиях» внесены изменения, касающиеся написания названий топонимов на государственном, региональных языках и языках меньшинств.

В октябре 2012 года в вышеназванный закон внесены изменения, которыми уточнена компетенция центральных органов исполнительной власти в сфере топографо-геодезической и картографической деятельности, исключены несвойственные полномочия по вопросам географических названий Президента Украины и деятельность Межведомственного научно-методического совета по вопросам географических названий.

Указом Президента Украины от 8 апреля 2011 года *координация деятельности*, связанной с установлением, нормализацией, учетом, регистрацией, использованием и сохранением географических названий, созданием и ведением Государственного реестра географических названий, возложена на Государственное агентство земельных ресурсов Украины.

В связи с изменениями функций центральных органов исполнительной власти в сфере топографо-геодезической и картографической деятельности, соответствующие изменения внесены в Положение о Государственном реестре географических названий и Порядок проведения экспертизы предложений и решений органов государственной власти по присвоению названий и переименованию географических объектов, а также пересматриваются действующие нормативно-правовые документы по географическим названиям

В соответствии с Положением о Государственном реестре географических названий, утвержденном в 2006 году постановлением Кабинета Министров Украины, продолжаются работы по созданию Государственного реестра географических названий. Утверждены структура и содержание Государственного реестра географических названий, разработаны основные принципы формирования электронной базы данных нормализованных названий географических объектов Украины и мира. На 1 января 2014 года заполнено около 36 000 учетно-регистрационных форм названий населенных пунктов Украины. Работы по созданию Государственного реестра географических названий планируется продолжить до 2015 года.

Десятой Конференцией ООН по стандартизации географических названий (2012 г.) принята резолюция X/9 “О латинизации украинских географических названий”, которая рекомендует принять представленную *украинскую систему латинизации* как международную для латинизации украинских географических названий. Украинская система латинизации основана на Таблице транслитерации украинского алфавита латиницей, официально утвержденную правительством в 2010 году и широко применяемую на национальном уровне.

Десятой Конференцией ООН по стандартизации географических названий одобрено “Топонимическое руководство для издателей карт и других издателей (для международного использования) Украина”, в котором изложены правила написания украинских географических названий и их передачи посредством украинской системы латинизации

([http://unstats.un.org/unsd/UNGEGN\\_RCC/UNGEGN/docs/Toponymic\\_guidelines\\_PDF/Ukraine/Verstka.pdf](http://unstats.un.org/unsd/UNGEGN_RCC/UNGEGN/docs/Toponymic_guidelines_PDF/Ukraine/Verstka.pdf)).

В декабре 2012 года Верховной Радой Украины издан Справочник “Украина. Административно-территориальное устройство” (784 стр.) по состоянию на 1 января 2012 года. В новом издании учтены все изменения, которые произошли в административно-территориальном устройстве страны за прошедшие 25 лет.

По распоряжению Кабинета Министров Украины в 2012 году издан справочник «Украина. Административно-территориальное устройство» по состоянию на 1 ноября 2012 года.

В 2012 году Госземагентством Украины открыт геопортал "Административно-территориальное устройство Украины", который содержит картографические материалы единиц административно-территориального устройства. Государственная граница, границы Автономной Республики Крым, областей, городов Киев и Севастополь, районов, городских, поселковых и сельских советов нанесены на картографическую основу масштабов 1:170000-1:250000 (<http://atu.gki.com.ua>).

В период 2010-2013 годов было выпущено большое количество научно-справочных, тематических и учебных картографических произведений, наиболее значимым из них является Атлас учителя, Атлас истории Украины, Справочный атлас мира, Атлас истории мира, Атлас «Туристическое ожерелье Украины, «Европа. Карта почтовой индексации», Атлас железных дорог Украины, Атлас туриста Санкт-Петербург – Одесса, Атлас мира для всей семьи, рельефная физическая карта мира, настенная карта «Украина и сопредельные государства», Компактный атлас мира.

В 2010-2012 годах изданы планы городов Донецка, Киева, Львова и Харькова, центральные части этих городов, а также туристские карты Украины масштабов 1:1000000, 1:1250000, карты автомобильных дорог Украины масштабов 1:1000000, 1:250000, туристская карта «Карпаты» масштаба 1:300 000, туристские карты отдельных регионов Крыма и Карпат масштаба 1:50000, Комплексный атлас Киевской области, на которых географические названия переданы в соответствии с Таблицей транслитерации украинского алфавита латиницей.

Для установления национального написания названий географических объектов Украины используются постоянно обновляемые нормативные и справочные издания, справочники и словари географических названий.

В 2010 году издан справочник "Страны Европы. Собственные названия административных единиц и их центров" и переиздан справочник "Названия стран и территорий мира"

Регулярно издается нормативный бюллетень «Ведомости Верховной Рады Украины» – официальный источник об изменениях в административно-территориальном устройстве. На официальном сайте Верховной Рады Украины ([www.rada.gov.ua](http://www.rada.gov.ua)) постоянно обновляется информация о присвоении названий и переименовании населенных пунктов, других изменениях в административно-территориальном устройстве страны.

При издании картографических произведений используются инструкции по передаче на украинский язык географических названий и терминов зарубежных стран. Инструкции содержат правила передачи географических названий, списки основных географических терминов, перечни экзонимов, краткие сведения об украинском языке.

Продолжаются работы по составлению единого *перечня экзонимов*. Подготовлен список экзонимов на территорию Европы, включающий наиболее часто применяемые экзонимы при издании картографических произведений. В электронном газетире географических названий мира приведено более 1300 широко применяемых в Украине экзонимов

### **Участие стран Отдела Восточная Европа, Северная и Средняя Азия в международных мероприятиях в области географических названий**

В период 2011-2013гг. Отдел Группы экспертов ООН по географическим названиям провёл два заседания. Десятое заседание Отдела состоялось в октябре 2012 года в Баку (Азербайджан), Одиннадцатое заседание Отдела состоялось в апреле 2013 года в Ялте (Украина). На них были рассмотрены итоги десятой Конференции ООН по стандартизации географическим названиям и задачи по исполнению принятых на ней резолюций. Состоялся обмен информацией по основным направлениям работ по национальной и международной стандартизации географических названий, Проведены выборы на новый срок председателя Отдела и его заместителя. Председателем Отдела вновь был избран Богинский В.М. (Россия), а заместителем председателя - Руденко И.С. (Украина). На заседании были обсуждены и приняты рекомендации по подготовке доклада о деятельности Отдела на двадцать восьмую сессию Группы экспертов ООН по географическим названиям (Нью-Йорк, 2014 г.)

В заседаниях Отдела Восточная Европа, Северная и Средняя Азия Группы экспертов ООН по географическим названиям в качестве наблюдателей принимали участие эксперты стран Балтийского отдела Группы экспертов ООН по географическим названиям. В свою очередь эксперты из ряда стран Отдела Восточная Европа, Северная и Средняя Азия Группы экспертов ООН по географическим названиям (Россия в качестве постоянного члена, а Белоруссия и Украина – в качестве наблюдателей) принимали участие в двух заседаниях Балтийского отдела Группы экспертов ООН по географическим названиям.

Многие страны Отдела Восточная Европа, Северная и Средняя Азия Группы экспертов ООН по географическим названиям (Армения, Азербайджан, Республика Беларусь, Киргизия, Росси, Таджикистан, Узбекистан и Украина) принимали участие в мероприятиях, проведенных Рабочей группой по географическим названиям Межгосударственного совета по геодезии, картографии, кадастру и дистанционному зондированию Земли государств - участников СНГ. Задачей Рабочей группы является осуществление регулярного обмена информацией об изменениях географических названий. Практическим итогом сотрудничества стала совместная подготовка и ежегодное обновление электронного информационного бюллетеня «Изменения географических названий государств-участников СНГ». Бюллетень, содержит информацию об официальных изменениях более чем 3 600 наименований географических объектов, произошедших в 11 странах-участницах СНГ после 1990 года. Бюллетень наряду с русскими формами географических названий включает их написание на национальном языке соответствующей страны.

Ряд стран Отдела принимали участие в международном проекте по обмену информацией, проводимой ассоциацией Еврогеографика.

Эксперты Отдела приняли участие в работе 27-й сессии Группы экспертов ООН по географическим названиям и 10-й конференции ООН по стандартизации географических названий (Нью-Йорк, 2012 г.)

Эксперты России приняли участие в работе 24 - ого (г. Пекин, 2011 г.), 25-ого (г. Веллингтон, 2012 г.) и 26 –ого (г. Токио) заседаний Подкомитета по наименованиям подводных форм рельефа и объединённых Межправительственной океанографической комиссии и Международной гидрографической организации. Итоги этого участия докладывались на рабочих заседаниях Отдела.

### **Заключение**

Приведенная в настоящем докладе информация свидетельствует о существенном прогрессе, достигнутом за последние годы в странах Отдела Восточная Европа, Северная и Средняя Азия Группы экспертов ООН по географическим названиям. В большинстве стран приняты, а в других, находятся на стадии принятия государственные законы, закрепляющие правовые основы деятельности в области установления, нормализации, употребления и сохранения национальных географических названий. Приняты правительственные постановления по обеспечению реализации этих законов.

В странах Отдела назначены официальные органы, уполномоченные в области подготовки к принятию решений по географическим названиям. Действуют топонимические комиссии по географическим названиям, которые координируют усилия специалистов заинтересованных организаций и ведомств в этой области.

Значительно продвинулись работы по созданию и ведению национальных электронных каталогов, реестров и баз данных о географических названиях. Многие из них уже обеспечивают потребности государственных органов, организаций, компаний и граждан в официальной информации о географических названиях. Объём и содержание таких услуг с каждым годом увеличивается.

В большинстве стран решён вопрос о применении национальных систем романизации.

Составлением и публикацией списков экзонимов занимаются только в отдельных странах Отдела. В большинстве стран к этой задаче ещё не приступали.

Успехи, достигнутые в области географических названий, оказывают значительную помощь в развитии картографических работ. Наблюдается увеличение за последние годы ассортимента и объёмов выпуска разнообразной картографической продукции.

Значительный вклад в достижении странами прогресса в области национальной стандартизации географических названий внесён проводимым в ходе международного сотрудничества обменом информацией и опытом. Заинтересованность в международном сотрудничестве стран Отдела Восточная Европа, Северная и Средняя Азия Группы экспертов ООН подтверждается активным участием в проводимых ООН конференциях и сессиях, а также в региональных рабочих встречах по проблемам географических названий. Это подтверждается также и стабильностью состава Отдела, в котором на протяжении более 20 лет взаимодействуют 10 стран в статусе постоянных членов и 4 страны в статусе наблюдателей.